

Bete ezazu atal hau 7. orrialdeko DEFINIZIOAK kontuan izanik / Rellene este apartado teniendo en cuenta las DEFINICIONES de la pág. 7

OKUPAZIO datuak / Datos de OCUPACIÓN

<input type="checkbox"/> GAUALDIAK PERNOCTACIONES <input type="checkbox"/> SARRERAK ENTRADAS	Eguna Día	1	Eguna Día	2	Eguna Día	3	Eguna Día	4	Eguna Día	5	Eguna Día	6	Eguna Día	7	Eguna Día	8
	Betetako APARTAMENTUAK APARTAMENTOS ocupados															

Nazionala / Nacional	1	2	3	4	5	6	7	8
JATORRIAK / ORIGENES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Andaluzia / Andalucía								
Aragoi / Aragón								
Asturias								
Balear Uharteak / Islas Baleares								
Kanariak / Canarias								
Kantabria / Cantabria								
Gaztela-Mantxa / Castilla-La Mancha								
Gaztela eta Leon / Castilla y León								
Katalunia / Cataluña								
Ceuta eta Melilla / Ceuta y Melilla								
Euskal AE / C.A. Euskadi								
Extremadura								
Galizia / Galicia								
Madril / Madrid								
Murtzia / Murcia								
Errioxa / La Rioja								
Nafarroa / Navarra								
Valentziako Erkidegoa / C. Valenciana								
ESPAINIA guztira / Total ESPAÑA								

Atzerrikoa / Extranjero	1	2	3	4	5	6	7	8
JATORRIAK / ORIGENES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Alemania								
Austria								
Belgika / Bélgica								
Danimarka / Dinamarca								
Finlandia								
Frantzia / Francia								
Grezia / Grecia								
Irlanda								
Italia								
Luxenburgo / Luxemburgo								
Herbehereak / Países Bajos								
Portugal								
Erresuma Batua / Reino Unido								
Suedia / Suecia								
EB*ko gainerakoa / Resto UE*								
Norvegia / Noruega								
Errusia / Rusia								
Suitza** / Suiza**								
EUROPAko gainerakoa*** / Resto EUROPA***								
Kanada / Canadá								
Ameriketako Estatu Batuak / Estados Unidos								
Mexiko / México								
Argentina								
Brasil								
AMERIKAKo gainerakoa / Resto AMÉRICA								
AFRIKA / ÁFRICA								
Australia								
Japonia / Japón								
Txina / China								
MUNDUKo gainerakoa / Resto del MUNDO								
ATZERRIA guztira / Total								

(*) **EBko gainerakoa: Bulgaria, Zipre, Kroazia, Eslovakia, Eslovenia, Estonia, Hungaria, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Txekiar Errepublikak, Errumania.**
 Resto UE: Bulgaria, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, República Checa, Rumanía.
 (**) **Liechtenstein barne / Incluye Liechtenstein**
 (***) EB izan ezik / Excepto UE

HILA
MES

URTEA
AÑO

INKESTA ZK
Nº ENCUESTA

Mota / Tipo
Kategoria / Categoría

OKUPAZIO datuak / Datos de OCUPACIÓN

GAUALDIAK
PERNOCTACIONES

SARRERAK
ENTRADAS

	Eguna Día 9	Eguna Día 10	Eguna Día 11	Eguna Día 12	Eguna Día 13	Eguna Día 14	Eguna Día 15	Eguna Día 16
Betetako APARTAMENTUAK APARTAMENTOS ocupados								

Nazionala / Nacional

	9	10	11	12	13	14	15	16
JATORRIAK / ORIGENES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Andaluzia / Andalucía								
Aragoi / Aragón								
Asturias								
Balear Uharreak / Islas Baleares								
Kanariak / Canarias								
Kantabria / Cantabria								
Gaztela-Mantxa / Castilla-La Mancha								
Gaztela eta Leon / Castilla y León								
Katalunia / Cataluña								
Ceuta eta Melilla / Ceuta y Melilla								
Euskal AE / C.A. Euskadi								
Extremadura								
Galizia / Galicia								
Madril / Madrid								
Murtzia / Murcia								
Errioxa / La Rioja								
Nafarroa / Navarra								
Valentziako Erkidegoa / C. Valenciana								
ESPAINIA guztira / Total ESPAÑA								

Atzerrikoa / Extranjero

	9	10	11	12	13	14	15	16
JATORRIAK / ORIGENES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Alemania								
Austria								
Belgika / Bélgica								
Danimarka / Dinamarca								
Finlandia								
Frantzia / Francia								
Grezia / Grecia								
Irlanda								
Italia								
Luxenburgo / Luxemburgo								
Herbehereak / Países Bajos								
Portugal								
Erresuma Batua / Reino Unido								
Suedia / Suecia								
EB*ko gainerakoa / Resto UE*								
Norvegia / Noruega								
Errusia / Rusia								
Suitza** / Suiza**								
EUROPAko gainerakoa*** / Resto EUROPA***								
Kanada / Canadá								
Ameriketako Estatu Batuak / Estados Unidos								
Mexiko / México								
Argentina								
Brasil								
AMERIKAKo gainerakoa / Resto AMÉRICA								
AFRIKA / ÁFRICA								
Australia								
Japonia / Japón								
Txina / China								
MUNDUKo gainerakoa / Resto del MUNDO								
ATZERRIA guztira / Total								

(*) EBko gainerakoa: Bulgaria, Zipre, Kroazia, Eslovakia, Eslovenia, Estonia, Hungaria, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Txekiar Errepublikak, Errumania.
Resto UE: Bulgaria, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, República Checa, Rumanía.

(**) Liechtenstein barne / Incluye Liechtenstein

(***) EB izan ezik / Excepto UE

HILA
MES

URTEA
AÑO

INKESTA ZK
Nº ENCUESTA

Mota / Tipo
Kategoria / Categoría

OKUPAZIO datuak / Datos de OCUPACIÓN

GAUALDIAK
PERNOCTACIONES

SARRERAK
ENTRADAS

	Eguna Día 17	Eguna Día 18	Eguna Día 19	Eguna Día 20	Eguna Día 21	Eguna Día 22	Eguna Día 23	Eguna Día 24
Betetako APARTAMENTUAK APARTAMENTOS ocupados								

Nazionala / Nacional

	17	18	19	20	21	22	23	24
JATORRIAK / ORIGENES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Andaluzia / Andalucía								
Aragoi / Aragón								
Asturias								
Balear Uharreak / Islas Baleares								
Kanariak / Canarias								
Kantabria / Cantabria								
Gaztela-Mantxa / Castilla-La Mancha								
Gaztela eta Leon / Castilla y León								
Katalunia / Cataluña								
Ceuta eta Melilla / Ceuta y Melilla								
Euskal AE / C.A. Euskadi								
Extremadura								
Galizia / Galicia								
Madril / Madrid								
Murtzia / Murcia								
Errioxa / La Rioja								
Nafarroa / Navarra								
Valentziako Erkidegoa / C. Valenciana								
ESPAINIA guztira / Total ESPAÑA								

Atzerrikoa / Extranjero

	17	18	19	20	21	22	23	24
JATORRIAK / ORIGENES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Alemania								
Austria								
Belgika / Bélgica								
Danimarka / Dinamarca								
Finlandia								
Frantzia / Francia								
Grezia / Grecia								
Irlanda								
Italia								
Luxenburgo / Luxemburgo								
Herbehereak / Países Bajos								
Portugal								
Erresuma Batua / Reino Unido								
Suedia / Suecia								
EB*ko gainerakoa / Resto UE*								
Norvegia / Noruega								
Errusia / Rusia								
Suitza** / Suiza**								
EUROPAko gainerakoa*** / Resto EUROPA***								
Kanada / Canadá								
Ameriketako Estatu Batuak / Estados Unidos								
Mexiko / México								
Argentina								
Brasil								
AMERIKAKo gainerakoa / Resto AMÉRICA								
AFRIKA / ÁFRICA								
Australia								
Japonia / Japón								
Txina / China								
MUNDUKo gainerakoa / Resto del MUNDO								
ATZERRIA guztira / Total								

(*) **EBko gainerakoa: Bulgaria, Zipre, Kroazia, Eslovakia, Eslovenia, Estonia, Hungaria, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Txekiar Errepublikak, Errumania.**
Resto UE: Bulgaria, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, República Checa, Rumanía.

(**) **Liechtenstein barne / Incluye Liechtenstein**

(***) **EB izan ezik / Excepto UE**

OKUPAZIO datuak / Datos de OCUPACIÓN

GAUALDIAK
PERNOCTACIONES

SARRERAK
ENTRADAS

	Eguna Día 25	Eguna Día 26	Eguna Día 27	Eguna Día 28	Eguna Día 29	Eguna Día 30	Eguna Día 31
Betetako APARTAMENTUAK APARTAMENTOS ocupados							

Nazionala / Nacional	25	26	27	28	29	30	31
JATORRIAK / ORIGENES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Andaluzia / Andalucía							
Aragoi / Aragón							
Asturias							
Balear Uharreak / Islas Baleares							
Kanariak / Canarias							
Kantabria / Cantabria							
Gaztela-Mantxa / Castilla-La Mancha							
Gaztela eta Leon / Castilla y León							
Katalunia / Cataluña							
Ceuta eta Melilla / Ceuta y Melilla							
Euskal AE / C.A. Euskadi							
Extremadura							
Galizia / Galicia							
Madril / Madrid							
Murtzia / Murcia							
Errioxa / La Rioja							
Nafarroa / Navarra							
Valentziako Erkidegoa / C. Valenciana							
ESPANIA guztira / Total ESPAÑA							

Atzerrikoa / Extranjero	25	26	27	28	29	30	31
JATORRIAK / ORIGENES	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Alemania							
Austria							
Belgika / Bélgica							
Danimarka / Dinamarca							
Finlandia							
Frantzia / Francia							
Grezia / Grecia							
Irlanda							
Italia							
Luxenburgo / Luxemburgo							
Herbehereak / Países Bajos							
Portugal							
Erresuma Batua / Reino Unido							
Suedia / Suecia							
EB*ko gainerakoa / Resto UE*							
Norvegia / Noruega							
Errusia / Rusia							
Suitza** / Suiza**							
EUROPAko gainerakoa*** / Resto EUROPA***							
Kanada / Canadá							
Ameriketako Estatu Batuak / Estados Unidos							
Mexiko / México							
Argentina							
Brasil							
AMERIKAKo gainerakoa / Resto AMÉRICA							
AFRIKA / ÁFRICA							
Australia							
Japonia / Japón							
Txina / China							
MUNDUKo gainerakoa / Resto del MUNDO							
ATZERRIA guztira / Total							

(*) **EBko gainerakoa:** Bulgaria, Zipre, Kroazia, Eslovakia, Eslovenia, Estonia, Hungaria, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Txekiar Errepublikak, Errumania.
Resto UE: Bulgaria, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, República Checa, Rumanía.

(**) **Liechtenstein barne** / Incluye Liechtenstein

(***) EB izan ezik / Excepto UE

PERTSONAL OKUPATUA / PERSONAL OCUPADO

Establezimenduan lanean aritu diren PERTSONEN kopurua, erreferentziako HILEAN, "turismo-ostatuari" bakarrik loturiko zereginetan. Barnean izango dira hala diruz ordainduak EZ direnak (jabeak, bazkideak, familiako laguntzak...) nola ordainduak (finkoak edota aldi baterakoak).

Número de PERSONAS que han trabajado en el establecimiento, en el MES de referencia, en tareas relacionadas sólo con el "alojamiento turístico". Se contabilizarán tanto los **NO remunerados** (propietarios, socios, ayudas familiares, ...), como los **remunerados** (fijos y/o eventuales).

EZ ORDAINDUA
NO REMUNERADO

+

ORDAINDUTAKOA / REMUNERADO

Finkoa / Fijo

+

Behin behinekoa / Eventual

=

GUZTIRA
TOTAL

TARIFAK / TARIFAS

BATEZ BESTEKO PREZIOA (€-tan, BEZik gabe), egun, tarifa-mota eta aterpe-modalitatearen arabera, erreferentziako hilabetean aplikatu duten ala ez kontuan hartu gabe. Adierazi, halaber, okupatutako aterpen portzentajea, gutxi gorabehera, mota eta modalitate bakoitzean.

PRECIO MEDIO (en €, sin IVA), por día, tipo de tarifa y modalidad de albergue, lo hayan aplicado o no en el mes de referencia. Señale asimismo el porcentaje aproximado de albergues ocupados, en cada tipo y modalidad.

Bete bakarrik dau(z) kazun apartamendu-modalitatea(k) / Rellene únicamente las(s) modalidad(es) de albergues de que disponga.

TARIFAK / MODALITATEA TARIFA / MODALIDAD	Estudioa / Estudio		2/4 pax		4/6 pax		Besteak / Otros	
	€	%	€	%	€	%	€	%
Normala / Normal ⁽¹⁾
Asteburua (egunekoa) Fin de semana (por día) ⁽²⁾
Tourantolatzaille eta bidaia-agentzia Touropedor y agencia de viajes ⁽³⁾
Bestelakoak (zehaztu) Otras (especificar) ⁽⁴⁾
Batez besteko tarifa / Tarifa media		100%		100%		100%		100%

(1) **Tarifa, eguneko, igandetik ostegunera** / Tarifa, por día, de domingo a jueves

(2) **Tarifa, eguneko, ostiral edo larunbatetan** / Tarifa, por día, viernes o sábado

(3) **Tarifa, eguneko, touroperadore eta/edo bidaia-agentzientzat** / Tarifa, por día, para touroperadores y/o agencias de viaje

(4) **Beste tarifa batzuk, eguneko (zehaztu)** / Otras tarifas, por día (especificar)

Harremanetarako pertsona / Persona de contacto

Galdesorta honetarako galderak edo azalpenak / Para consultas y/o aclaraciones sobre este cuestionario

Izen-abizenak

Nombre y apellidos.....

Kargua / Cargo **Tfnoa. / Tfno.**

e-mail

Galdeketa bete ondoren, aurrez frankeatutako gutunazalean bidali
Una vez cumplimentado el cuestionario, envíelo en el sobre prefranqueado adjunto.

DEFINIZIOAK / DEFINICIONES

OKUPAZIO atala betetzeko:

- **BETETAKO LOGELAK:** egun bakoitzean okupaturiko logela-kopurua, logelen kapazitatea edozein delarik ere.
- **SARRERAK:** egun bakoitzean establezimenduan erregistraturiko pertsonen (bidaiarien) kopurua, haien ohiko bizilekuaren arabera sailkatuak.
Bidaiarien SARRERARIK badago, egun horretan GAUALDIAK ere egon behar bada.
- **GAUALDIAK = Okupaturiko plazak:** egun bakoitzean establezimenduan hartu (lo egin) duten pertsonen (bidaiarien) kopurua, haien ohiko bizilekuaren arabera sailkatuak.
Egun bateko GAUALDIAK izango dira egun horretako SARRERAK gehi aurreko egunetatik geldizen direnak.
- **JATORRIA:** establezimenduan egunero ostatu hartua duten bezeroen jatorria edo ohiko bizilekua.

Para rellenar el apartado de OCUPACIÓN:

- **HABITACIONES OCUPADAS:** número de habitaciones, de cualquier capacidad, ocupadas cada día.
- **ENTRADAS:** número de personas (viajeros) registrados cada día en el establecimiento, clasificadas por su lugar de residencia habitual.
Si hay ENTRADA de viajeros debe haber PERNOCTACIONES ese día.
- **PERNOCTACIONES = Plazas ocupadas:** número de personas (viajeros) alojados -que han pernoctado- en el establecimiento, cada día, clasificadas por su lugar de residencia habitual.
Las PERNOCTACIONES de un día serán el resultado de las ENTRADAS de ese día más las de los viajeros que permanecen de días precedentes.
- **ORIGEN:** procedencia o lugar de residencia habitual de los clientes alojados en el establecimiento cada día.

OHARRAK / OBSERVACIONES

Adierazi hemen inkesta honekin zerikusi duen edozein iruzkin
Indique aquí cualquier comentario relacionado con esta encuesta

ETH. XML Fitxategiaren bidezko erantzunaren automatizazioa

Teknologia berriek eskainitako aukerak baliatuz, Eustatek galdetegi hau datuak igortzeko formatu elektronikoko baten bidez-XML- erantzuteko modua ematen dizu.

Horretarako behar duzu bakarrik, ohiko zure kudeaketa-aplikazioan, funtzionaltasun bat fitxategi bat sortzea ahalbidetzen duena, XML formatuduna eta egitura jakin batekin zeina gure webean kontsultatu ahal duzun www.eustat.eus.

Datuak igortzeko sistema honen abantailak:

- *Datuak zuzeneko kontsulta bidez lortzen dira zeure kudeaketa programatik.*
- *Datuak grabatzerakoan, saihestsi egiten dira okerrak.*
- *Informatzaileari nabarmen arintzen dio lana.*
- *Informazioa isilpekoa da: establezimendua kodeekin identifikatzen da; igorpena inguru seguruan burutzen da.*
- *Informazio bilketa nabarmen motzagoa da.*
- *Behin fitxategia kargaturik, berehala dago prest [laburpen bat](#).*
- *Informazioa web bidez igortzen da, erraz eta azkar.*
- *Bai [Eustatek](#) bai [Inek](#) onartzen dute XML fitxategia betetze-inkestetan, adostuta daudelako bai egitura, bai edukia.*

Sistema ezagutu ez, eta nahi izanez gero, guregana jo informazio bila.

ETR. Automatización de la respuesta a través del Fichero XML

En consonancia con las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías EUSTAT le brinda la opción de responder a este cuestionario a través de un formato electrónico de transmisión de datos, el XML.

Para ello solamente ha de adaptar su aplicación informática de gestión habitual a fin de que le permita generar un fichero con formato XML y acorde a una estructura definida que puede consultar en nuestra web www.eustat.eus.

Ventajas de este sistema de transmisión de datos:

- La obtención de los datos solicitados se realiza mediante una consulta directa a los datos existentes en su programa de gestión.
- Se elimina la posibilidad de error en la grabación de datos.
- Aligera, considerablemente, la carga de trabajo al informante.
- La confidencialidad de la información está garantizada mediante la identificación del establecimiento por claves y por realizarse la transmisión en un entorno seguro.
- Permite acortar, ostensiblemente, los plazos de recogida de información.
- La carga del fichero le ofrece, de forma inmediata, un [Resumen de su contenido](#).
- Se transmite la información, por canal web, de una forma fácil, rápida y segura.
- Tanto [Eustat](#) como [Ine](#) aceptan, en sus respectivas encuestas de ocupación este fichero XML, por estar consensuada su estructura y contenido.

Si todavía no conoce este sistema y está interesado en él, no dude en ponerse en contacto con nosotros y le ampliaremos esta información. Gracias.